

2022年 2・3月号 2022. 3.5 発行 第 240 号

新



イスラ・サミール (スーダン) 京都に住んでいます。 N3の勉強をしたいです。



池内きさら さん



大谷愛香(まなか)さん



思って、よく探したら、いちばん最後にあった。Zhongchuan だから最後の方になって

しまう。欧米人の名前でも、会社名でも、カタカナで表記すると、音からは別

物のような印象を受ける。ドイツの文豪 Goethe は、ギヨテかグーテか、ゲーテと呼

んても、いったい「どいつ」のことかと振り向いてくれない

マクドナルドか、麦当劳か、MacDonaldか、

加者名簿を見ても名前が出てこない。せっかく申し込んで、参加費も払ったのにと

順に並べても、真ん中より少し後ろに記されるが、中国の学会に参加した際、

筆者の名前は「中川」で、名簿などでは、あいうえお順に並べても、

多いので、二つの名前を照合するのにひと苦労する

カタカナで名前が表記され、試験やレポートでは、学生は漢字表記を使うことが

では、留学生の名前はすべて、日本式読み方のカタカナで表記される。王(Wang)さ

反対に漢字名を日本読みされても、中国人には分からないだろう。筆者の大学

んは「オウ」さんになるので、二つの名前を使い分けなければならない。学籍簿には

ていただきました。この度、大学を卒 てそれぞれの進路に旅立たれます。池内さんはタイ の日本語学校に赴任されるそうです。

ですね。

映

きら」と聞いても分からないことが多い。

の、漢字を見たり、中国語読み(Hei Ze Ming)を聞いたりすると分かる。「くろさわあ

沢明」のことだろうとすぐに分かったが、「黒沢明」は中国でも知られているもの

、画の話題でプレゼンをしていた中国の学生が「くろざわあかり」と言った。「黒

-ブでの経験が何らかの形でお役に立てばうれしい

でよい

表記や音が変わっても、味に変わりはないだろう?空腹が満たされれば、それ

137

中川先生のへんてこ日本語

ギヨテとはおれのことかと・・・



都 外国 語大学 日本語学科教授 中 Ш 良

雄

京

アルファベット

日本語専攻ツアー 第2弾!! 学習者からの文化紹介をご紹介!



みなさんこんにちは!桑原葵です。

前回私が書かせていただいた日本語専攻ツアーについての記事を覚えていただけているでしょうか? 今回も前回に引き続き、日本語専攻ツアーについてご紹介したいと思います!

もう一度日本語専攻ツアーについて簡単にご説明しますと、日本語専攻ツアーは私の大学の日本語専攻が独自に開催しているプログラムです。約2週間、海外の日本語教育機関を訪問し、現地で日本語を学んでいる学生と交流します。

前回は私達日本人の文化紹介、特にスキット(教科書に載っていない日本文化を紹介する短い劇)についてご紹介しました。

今回は日本語専攻ツアー第2段として私が大学一年生のときに参加したツアー(タイ・ミャンマー編)の日本語学習者からの文化紹介についてご説明したいと思います!

訪問した日本語教育機関によって異なるのですが、学習者からの文化紹介としては以下のようなものがあります。

- ・エクスカーション
- ・ホームステイ
- ・民族衣装の紹介などなど…

それぞれご説明します!

エクスカーションは学習者が街を案内してくれたりみんなで観光地 を訪れたりと…遠足のようなものです。

タイでは夜の屋台や寺院、デパート、マーケットなど観光地に連れて行ってもらいました。

ミャンマーではパゴダと呼ばれる仏塔が有名で、様々なパゴダ を案内してもらいました。

日本語を勉強し始めた高校生に案内してもらったときにはみんなで協力して一生懸命私たちに日本語で説明してくれるのがとても嬉しかったです。

ホームステイではタイの高校生のお家に日本人一人ずつ一泊させていただきました。





私はホームステイが初めての経験だったため少し緊張しましたが、学習者のご家族も暖かく 迎えてくださりタイでの家庭料理や生活を楽しむことができました!

民族衣装はミャンマーの大学で紹介してもらいました。 ミャンマーの民族衣装はロンジーと呼ばれ、布を腰に巻いてロングスカートのようにして 履きます。

私は民族衣装を集めることが趣味なので、市場でロンジーを購入しました笑 着る場所がなく一度も着られていませんが、いつか着る機会があると信じています…。

以上が学習者からの文化紹介でした。



ツアーでは基本的に使う言語は日本語で、と言われていましたが(学習者の勉強のためにも)、「おいしい」ってタイ語で なんて言うの?と聞くと学習者は喜んで教えてくれるのでそこで距離が縮まることもあります。 日本の文化を知ってもらうだけではなく、学習者のみなさんの文化を知ろうとする姿勢もとても重要だと感じます。

最後にソアーで大切にされていることを皆さんにお伝えしたいと思います! それは「現地の生活をすること」です。

タイでトゥクトゥクに乗ったりミャンマーで寝台列車に乗って移動したり…公共交通機 関を使うことも現地の生活をすることの一つです。

最も印象的だったのは、タイとミャンマーの国境を陸路で越えたことです!

旅行で行っていたら絶対にできないような経験をツアーではす ることができました。

時に過酷なこともありましたが、今ではいい思い出となってい ます笑

2回に渡ってみなさんに日本語専攻ツアーについてご紹介して きました。

少しでもみなさんに楽しんで読んでいただけていたら幸いで す。

またみなさんのご経験もお聞きしたいです! 引き続きよろしくお願いいたします。

の寝台列車



タイとミャンマーの国境 橋を渡るだけですが雰囲気が 突然変わったので驚きました…

カセットテープを買いに量販店に行ったのだが、探せど探せど見つからない。

138

いた。 ともに重宝している。 かどうか、まさに紙(神)だのみである。先生は座ったまま授業をすることが多く もホワイトボードもスクリ デオテープを見たくても機械がない。筆者が勤務する大学の、 で楽しむのが当たり前になってい 内役の学生にCDショップへ連れて行ってもらった。ところがそこには、CDやD>D た。7、8年前に中国へ行った時、 しする際、少しだけ戻って聞き直すのにとても便利なため、 までは、カセットテープもMDも山積みされていたのに。 しかたがないので店員さ ROMやDVD-ROMなら んに聞くと、 そう言えば、 メディアの進化は恐ろしい。 かつてデータを保存したFD(フロッピーディスク)は、 「今どき?」と思われるかもしれないが、 黒板に字を書いたり、 それをOHPのような機械を介して、壁に投影したりする。うまく映る 1枚も置いていなかった。すでにスマホやMP3などでダウンロード なんとも奇怪な機械だ。 住処を教えてくれたが、D>Dの山の麓に肩身が狭そうに鎮座して カセットテープは、マッチとともに『みんなの日本語』から姿を消 〜〜ンもない。パソコン画面を壁に投影したり、 様々なメーカーのものが山ほどある。 身振り手振りを交えたりしないため、説得力に欠け その進化についていけない筆者のような者は、 「アナと雪の女王」の中国語版CDがほしくて、 インタビュー等の録音データを文字起る 今も健在なのだろうか。ビ お稽古用のカセットと ある教室には黒板 確か2、3年前 紙に字を

京都 外 国 語大学 日 教 汰されていくのだろうか

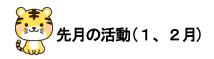
本 語学科

授

自然淘

案

個



日本語教室 1/8(M), 15, 22, 29 (4回)

2/5, 19, 26 (3回)

1/16 (日) BNN スピーチ大会準備会 (豊田)

2/27 (日) BNN スピーチ大会準備会 (豊田)

● () 内は参加者、または 参加予定者。敬称略



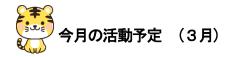
参加人数(2、3月)

	1/8	1/15	1/22	1/29	2/5	2/19	2/26
学習者	31 人	15 人	4人	2人	5人	4人	10人
先生	24 人	15 人	7人	2人	3人	5人	9人



お知らせ





日本語教室 3/5, 12, 26, (3回) (3月3日現在、実施はグループ判断) 3/6(日) BNN日本語スピーチ大会





会員の動き(1,2月) 〈入会〉〈休会〉 なし 〈退会〉 池内きさら さん 大谷 愛香 さん

詳しくは一面に載せました。

日本語スピーチ大会(3月6日草津アミカホール)は感染対策等 に充分配慮したうえで予定通り開催されます。 進行もほぼ例年通り13時開始16時過ぎに閉会の予定です。

を行うはは別手通り13時期は10時週ごに対去の予定です 今回はオリーブの地元草津での大会となります。

一人でも多くの方々に参加・・・と申し上げたいところですが、

諸情勢から皆さまの自己判断で、ということでお願い致します。(残念ながら、今回はライブ配信は行われません)(豊田)オリーブからは、ラヤーン・ハーミド・アレキバートさん(スーダン)が参加されます。







日本語能力試験 12 月実施

N3 合格 トゥアンさん(ベトナム)
コロナによる休講で合否状況がわからない学習者さんもあるので、わかり次第掲載します。

編集後記: 新型コロナ感染拡大の中で

新年を迎えたあたりからのオミクロン株による感染者拡大を受けて、教室の運営をどうするかを1月に協議しました。今回は、滋賀県がまん延防止措置を要請しない状況の中で判断に迷いましたが、下記のような結論に達しました。

- 1. 1月22日以降の教室運営は、グループ判断によって決める。新規や見学者は受付け中止する。
- 2. 通常の運営に戻すのは周囲の京都、大阪の蔓延防止措置が解除、かつ滋賀県の感染者も減少してからを目安に。

これは2月20日の京都大阪のまん延防止措置延長にともない、当面3月6日まで延長されました。 今後のためにここに記録しておきます。いまだ、滋賀県の新型コロナ感染者は多い状況ですが、少しずつ教室参加グループが増えてきました。早く全面再開されることを祈ります。(フクイ)